

De nuevo en la orilla oeste del Nilo: tercera campaña en los restos arqueológicos cristianos de Qubbet el-Hawa (Asuán)

[Again on the west bank of the Nile: third campaign on the Christian
archaeological site of Qubbet el-Hawa (Aswan)]

Sofía TORALLAS TOVAR - Amalia ZOMEÑO

CSIC, Madrid

sofia.torallas@cchs.csic.es / amalia.zomeno@cchs.csic.es

Ya informamos el año pasado de la segunda campaña arqueológica en la necrópolis de Qubbet el-Hawa, liderada desde la Universidad de Jaén¹. Este año, la tercera fue algo más “calurosa”, desde principios de septiembre hasta finales de octubre de 2010. Las novedades con respecto al año anterior en lo referente a restos cristianos se han dado principalmente en la zona de la iglesia, que ha sido excavada durante la primavera por el Consejo Supremo de Antigüedades Egipto. Esta acción ha dejado al descubierto todos los muros de la iglesia, que hasta el año anterior tenían al menos un metro de arena que cubría la parte inferior de toda la planta de la iglesia. Esto ha permitido por tanto la lectura de una gran cantidad de inscripciones nuevas.

Nuestra colega Renate Dekker (Leiden, Holanda) está preparando publicaciones que esclarecerán la estructura arquitectónica original de la iglesia, al tiempo que trabaja con nosotras en la edición completa de la

¹ Esta misión, financiada por un proyecto del Plan nacional, HAR2009-08600 “Excavación, estudio histórico y conservación de la tumba nº 33 de la necrópolis de Qubbet el-Hawa (Asuán, Egipto)”, está liderada por Alejandro Jiménez Serrano. Para más información sobre el equipo multidisciplinar que trabaja en este proyecto y los diarios de las últimas campañas, véase <http://www.ujaen.es/investiga/qubbetelhawa/proyecto.php>.

epigrafía de dicha iglesia, sobre la cual, ella tiene ya un primer trabajo de edición y comentario de algunas de las inscripciones más notables².

En el curso de la campaña 2010 las autoras de esta nota completaron el informe epigráfico y documentaron fotográficamente la totalidad de los muros con vistas a una edición de toda la epigrafía de la iglesia. Se trata en su mayoría de inscripciones posteriores al siglo XI, de tipo votivo, tanto en copto como en árabe, salvo un caso de griego, tanto de inscripciones incisas como pintadas. En algunos casos se trata de inscripciones bilingües, como la editada por Dekker³, cuyo interés para documentar la historia de la iglesia y su destrucción es fundamental.

Algunas de las inscripciones árabes parecen datar de época cercana a la destrucción de la iglesia, aunque igualmente aparecen otras del siglo XVIII y conviven con graffitis del siglo XXI. Se trata, por tanto, de rastrear esa historia del lugar tras su destrucción, quizá por Saladino (1138-1193) y sus tropas.

En cuanto a las piezas salidas de la excavación en concreto de las tumbas QH33 y QH34, el número de ostraca resultantes de la última campaña es de 13, llegando el total de los tres años casi a cuarenta. Lo interesante de los fragmentos obtenidos este año es que tres de ellos completan el más grande hallado el año pasado, y que presentan una carta de ambiente monástico casi entera, que se puede datar en los siglos VI-VII, y que menciona el cercano monasterio conocido como de Abba Simeón – aunque lo más correcto es pensar que era de Abba Hatre. Todavía se espera que aparezcan más ostraca, puesto que aún quedan sectores por excavar en los que hay material de era cristiana. La cerámica encontrada en conjunto con estas piezas escritas también data de los mismos siglos y en general coincide tipológicamente con la de las piezas inscritas. Esta está siendo

² Renate DEKKER, “New Discoveries at Dayr Qubbat al-Hawâ, Aswan: Architecture, Wall paintings and dates”, *Early Christian Art* 5 (2008), pp. 19-36. Véase también Gawdat GABRA, *Coptic Monasteries: Egypt's Monastic Art and Architecture* (Cairo, 2002).

³ R. DEKKER, “New Discoveries”, *Early Christian Art* 5 (2008), pp. 32-34, sólo para la parte copta.

estudiada por Marta Valenti Costales. El estudio conjunto permitirá explicar la ocupación de época cristiana de esta necrópolis, previa a los datos que podemos obtener del estudio de la iglesia⁴.

Para el año 2011 no hay planeada campaña, puesto que la labor sobre el material obtenido es enorme. La próxima se planea para el mes de febrero de 2012.

Bibliografía (sobre el yacimiento)

- BUDGE, E.A.W., "Proceedings: Excavations made at Aswân by Major-General Sir W. Grenfell, during the years 1885 and 1886", *Proceedings of the Society for Biblical Archaeology* 10 (1887-1888), pp. 4-44.
- COQUIN, R.-G., M. MARTIN, "Dayr Qubbat al-Hawâ: History", *Chronique d'Égypte* 3 (1991), pp. 850-851.
- BISSING, W. Von, "Les tombeaux d'Assouan", *Annales du Services des Antiquités de l'Égypte* 15 (1915), pp. 1-14.
- DEKKER, R., "New Discoveries at Dayr Qubbat al-Hawâ, Aswan: Architecture, Wall Paintings and Dates", *Early Christian Art* 5 (2008), pp. 19-36.
- EDEL, E., "Vorbericht über die Arbeiten in den Gräbern der Qubbat el Hawa bei Assuan", *Zeitschrift für Ägyptische Sprache und Altertumskunde* 93 (1966), pp. 48-55.
- "Qubbet el-Hawa", en HELCK, W. – OTTO, E. (eds.), *Lexikon der Ägyptologie*, 5 (Wiesbaden, 1985), pp. 54-68.
- *Die Felsgräbernekropole der Qubbet el-Hawa bei Assuan*, I/1-3, ed. K.J. Seyfried, G. Vieler (München – Paderborn – Wien – Zürich, 2008).

⁴ Conviene aludir aquí a Elisabeth R. O'CONNELL, "Transforming Monumental Landscapes in Late Antique Egypt: Monastic Dwellings in Legal Documents from Western Thebes", *Journal of Early Christian Studies* 15:2 (2007), pp. 239-273, sobre la ocupación de las tumbas faraónicas en época cristiana.

- GABRA, Gawdat, *Coptic Monasteries: Egypt's Monastic Art and Architecture* (Cairo – New York, 2002).
- “New Discoveries of Coptic Monuments: Problems of their preservation and publication”, en M. Immerzeel, J. van der Vliet (eds), *Coptic studies on the Threshold of a New Millenium II: Proceedings of the Seventh International Congress of Coptic Studies, Leiden, 27 August – 2 September 2000*, «OLA» 133 (Leuven – Paris – Dudley, 2004), pp. 1069-1079.
- GROSSMANN, P., “Ein neuer Achtstützenbau im Raum von Aswan in Oberägypten”, en *Mélanges Gamal Eddin Mokhtar*, «Bibliothèque d'Étude» 97/1 (Le Caire, 1985), pp. 339-348.
- “Dayr Qubbat al-Hawā: Architecture”, *Chronique d'Égypte* 3 (1991), pp. 851-852.
- HÖVELER-MÜLLER, *Funde aus dem Grab 88 der Qubbat el-Hawa bei Assuan (Die Bönner Bestände)*, «Bönner Sammlung von Aegyptiaca» 5 (Wiesbaden, 2006).
- KAMEL, Nabih – ATEF, Naguib, *Târîkh al-masîhîyya wa 'âthârihâ fî Aswân wa 'l-Nûba* (Cairo, 2003).
- MONNERET DE VILLARD, U., *Il monastero di S. Simeone presso Aswân I* (Milano, 1927).